

ZQ / CR

Attestation pour le paiement des retraites

Madame, Monsieur,

Le

Pour nous permettre de poursuivre le paiement de votre retraite, vous devez nous faire parvenir cette attestation, complétée par l'autorité compétente de votre pays de résidence (mairie, ...).

Recevez, Madame, Monsieur, nos sincères salutations.

L'Agent Comptable.

IMPORTANT :

sans réponse le

nous interrompons le paiement de votre retraite jusqu'à réception de cette attestation.

ATTESTATION D'EXISTENCE

(A compléter par l'autorité compétente du pays de résidence)

Nous soussignés - Wir die unterzeichnenden - We the undersigned - نحن، المضمين لبقته - Los abajos firmantes - Noi sottoscritti - Nós abaixo assinados
Aşağıdaki imzaların sahibi biz _____

de - von - of - من - de - di - de _____

certifions que M. / Mme - Berstätigen hiermit dass Herr / Frau - Hereby certify that Mr / Mrs / Miss - نشهد بأن السيد/السيدة - Certificamos que el Sr / la Sra
Certifichiamo che il Sig. / la Signora - Certificamos que o / a Senhor/a

Nom de naissance - Geburtsname - Surname - اسم الولادة - Apellidos - Cognome di nascita - Apelido(s) de nascimento - genç kuzulık soyadı

Prénom(s) - Vorname - First name(s) - الإسم الشخصي - Nombre(s) - Nome(i) - Nome(s) próprio(s) - adı

Nom marital - Familienname - Married name - اسم الزوجية - Apellidos del esposo - Cognome acquisito - Apelido(s) de familia - evlendikten sonraki soyadı

Date de naissance - Geboren am - Born on - تاريخ الولادة - Nacido(a) el día - Data di nascita - Data de nascimento - doğum tarihi

Demeurant - Wohnhaft in - Whose address is - بالساكن (ة) - Con domicilio en - Residente - Morada - adresi

Nationalité - Staatsangehörigkeit - Nationality - الجنسية - De nacionalidad - Cittadinanza - Nacionalidade - tabiyeti

Est vivant(e) pour s'être présenté(e) aujourd'hui devant nous - Lebt und sich heute bei uns gemeldet hat - Is alive, having appeared before us today

هو(هي) على قيد الحياة كونه(ها) امثلت(ت) أمامنا في يومنا هذا - Vive en el día de la fecha por haberse personado ante nosotros - È vivente per esserci presentato(a) oggi

olan Bay / Bayan 'ım bugün huzurumuza çıktığını ve halen hayatta olduğunu onaylıyoruz

À - Ort - At - في - En - A - Em - Balgenin düzenlendiği yer **Le** - Datum - On - يوم - A - II - Aos - Tarih

Signature et cachet - Unterschrift und Stempel - Signature and stamp - الإمضاء والطابع - Firma y sello - Firma e timbro - Assinatura e carimbo - imza ve damga

ALLEMAND Sehr geehrte Damen und Herren,

Zur Weiterzahlung Ihrer Rente müssen Sie diese Bescheinigung von der zuständigen Behörde Ihres Wohnsitzlandes (Rathaus, ...) ausfüllen lassen und an uns zurückschicken.

WICHTIG : wenn wir von Ihnen bis zum _____ keine Antwort erhalten (siehe Seite 1), wird die Zahlung Ihrer Rente bis zum Erhalt dieser Bescheinigung eingestellt.

Mit freundlichen Grüßen.

Buchhaltung

ANGLAIS Dear Madam or Sir,

In order to enable us to process with the payment of your pension, you must send us this attestation, completed by the competent authority of your country of residence (town hall, ...).

IMPORTANT : if no reply is received by the _____ (see page 1), we will stop paying your pension until we have received this attestation.

Yours sincerely.

Accountant

ARABE

سيدي، سيدي

لنتمكن من متابعة منحكم معاش تقاعدكم، عليكم أن توجهوا لنا هذه الشهادة بعد أن تقوموا بإتمامها من طرف السلطة المختصة في بلد إقامتكم (البلدية، ...).

هام : دون جواب بتاريخ (انظر الصفحة 1) سنتوقف عن تأدية معاشكم حتى وقت توصلنا بهذه الشهادة.

الموظف المحاسب

فائق احتراماتنا.

تقبلوا

ESPAGNOL Estimado/a pensionista :

Para que podamos seguir abonándole su Jubilación, es preciso que Ud. nos devuelva esta certificación debidamente cumplimentada por la Autoridad competente de su país de residencia (ayuntamiento, ...).

IMPORTANTE : sin respuesta de su parte antes del _____ (véase pagina 1), esta Entidad suspenderá el pago de su Jubilación hasta que reciba dicha certificación.

Sin otro particular, le saludamos atentamente.

El Interventor

ITALIEN Egregio/a Signore, Signora,

Per consentirci il proseguimento del pagamento della Vostra pensione dovete restituirci la presente attestazione, compilata dall'autorità competente del Vostro paese di residenza (comune, ...).

IMPORTANTE : senza risposta il _____ (vedere pagina 1), il pagamento della Vostra pensione verrà interrotto fino al ricevimento da parte nostra, della detta attestazione.

Si prega gradire, Sig. Sig.ra, i nostri distinti saluti.

L'Agente Contabile

PORTUGAIS Exmo(a). Senhor(a),

Para podermos assegurar o pagamento da sua pensão, deve proceder à devolução do presente atestado, após ter sido preenchido pela autoridade competente do seu país de residência (Junta de Freguesia, ...).

IMPORTANTE : na falta de resposta até dia _____ (ver pagina 1), o pagamento da sua pensão será suspenso até que este atestado nos seja entregue.

Apresentamos a V. Exa. os nossos melhores cumprimentos.

O Responsável da Contabilidade

TURC

Sayın Bayan, Sayın Bay,

Emekli maaşınızı ödemeye devam edebilmemiz için, bu belgeyi oturduğunuz ülkenin (belediye,) yetkili makamına doldurtup bize geri yollamanız gerekmektedir.

ÖNEMLİ:tarhinde cevabınız bize ulaşmamışsa, bu belge gelene kadar, emekli maaşınızı ödemeyeceğiz.

Saygılarımızla.

Muhasebe memuru